

21746 - HISTÒRIA DE LA LINGÜÍSTICA APLICADA  
A LA LLENGUA FRANCESA

---

**Études:** Filología francesa  
**Cycle:** Second cycle  
**Semestre:** Segond semestre  
**Nombre de crédits:** 10  
**Type de U.V:** Optionnelle\*  
**Horaire:** Vendredi, 11h30 - 14h30  
**Professeur(s):** Martine LE BESNERAIS  
**Email:** [mbesnerais@seneca.uab.es](mailto:mbesnerais@seneca.uab.es)

\* Es recomana que es cursi al darrer curs de la carrera, per tal que l'alumne que l'aprovi pugui convalidar-la per Didàctica del Francès dels estudis del CAP.

---

**OBJECTIFS :**

- Connaissance des bases conceptuelles et méthodologiques des domaines disciplinaires : grammaire, linguistique théorique, linguistique appliquée,
- Repérage des différentes étapes d'apparition de nouveaux champs scientifiques et technologiques,
- Compréhension des rapports de *feedback*, entre la linguistique théorique et la linguistique appliquée, ainsi qu'au sein des principales branches disciplinaires de cette dernière,
- Familiarisation avec une recherche appliquée en cours, participation à l'élaboration de son protocole expérimental et à l'analyse.

**PROGRAMME :**

1. Définition des sciences constitutives de la linguistique appliquée, à partir d'une présentation chronologique,
2. Introduction à la linguistique appliquée à la Didactique des langues : genèse des concepts, évolution des contenus, des méthodes, des objectifs et des compétences, ainsi que des ressources didactiques.
3. Introduction à la linguistique appliquée aux TICE, le multimedia : sensibilisation aux divers moyens d'expression de la communication, dans les quiz, animations, hypertextes; communication dans les plates-formes, les forums, les chats, les visioconférences;
4. Introduction à la linguistique appliquée à la Phonétique : phonétique corrective; synthèse vocale, reconnaissance de la parole, dialogue

homme-machine, découpage des unités sonores, étiquetage des corpus; pathologies du langage,

5. Introduction à la linguistique appliquée à la Lexicographie (désignation/dénomination). Opérations constitutives de l'élaboration des produits, définition des répertoires lexicaux, de l'organisation des articles (choix et ordonnance des acceptions, sémantique des définitions, variations sociolinguistiques, nature des exemples),
6. Introduction à la linguistique appliquée à la Traduction automatique : évolution des systèmes de Traduction Automatique (TA), de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO), sensibilisation aux problèmes de reconnaissance et de découpage, aux stratégies d'analyse (ascendante et descendante) et d'étiquetage des corpus
7. Apports actuels de la linguistique générale en TALN; industries de la langue, génie linguistique, domaines, produits, marché.

### ÉVALUATION :

L'évaluation portera en option a) sur le suivi d'une recherche en cours, du rapport final qu'il en sera fait à partir de l'analyse du protocole expérimental, des questions d'ordre théorique et pratique qui auront émergées, et des résultats obtenus, en option b) sur les acquis théoriques, à la session de juin

### BIBLIOGRAPHIE :

<http://www.osil.ch/gtf-rifal/haiti/fla.html#d0e70>

<http://dewey.uab.es/pmarques/>

[http://oaid.uab.es/lexsem/5\\_publ.htm](http://oaid.uab.es/lexsem/5_publ.htm)

[http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/listerri\\_88.html](http://liceu.uab.es/~joaquim/publicacions/listerri_88.html)

**Dubois, J. & C.**, *Introduction à la lexicographie : le dictionnaire « langue et langage »*, Paris Larousse, 1971.

**Habert, B. Et alii.**, *Les linguistiques de corpus*, Paris, Armand Colin (U), 1997

**Kerbrat-Orecchioni, C.**, L'oral dans l'interaction : une liberté surveillée. *Revue française de linguistique appliquée* 4-2, 1999.

**Murillo, J.**, L'accès aux sons du langage, *Revue de Phonétique Appliquée*, 61, 62, 63, 1982

**Payrató, Ll.**, *De profesión, lingüista. Panorama de la lingüística aplicada*, Barcelona, 1998

**Rastier, Fr. et alii.**, *Sémantique pour l'analyse. De la linguistique à l'informatique*. Paris/Milan/Barcelone : Masson. (Sciences cognitives), 1994.

**Torris Th., Miller, P.** *Les Formalismes grammaticaux pour le TAL*, Ed Hermès, 1990